***Христина Стецик***

***кандидат філологічних наук, Київ***

**Стилістичні функції наддністрянських діалектизмів в українській художній мові**

У структурі художнього тексту діалектні одиниці можуть виступати ефективним засобом досягнення стилістичної мети. Використання в літературі говіркових елементів має на меті, зокрема, якомога точніше відтворення мови персонажів з усіма її виявами, досягнення художньої переконливості зображуваного, передачу місцевого колориту. Протиставляючись у художньому тексті нормативним одиницям літературної мови, діалектизми функціонують як засіб посилення експресії.

Значним естетичним потенціалом наділений у художній прозі наддністрянський говір. У творах Ю. Винничука, Б. Голода, Б. Бойка, І. Керницького, А. Чайковського, О. Маковея, М. Яцкова, Б. Лепкого наддністрянські діалектні елементи виконують такі функції:

*- номінативно-пізнавальну* – наддністрянські говіркові одиниці в художніх текстах реалізують номінативну недостатність літературної мови, репрезентують особливості світосприймання, багатство духовного й матеріального світу діалектоносіїв, пор.: *Під стіною, навпроти ліжка, стояв* ***банкбетель*** *– лавка, котру можна розсунути і спати на ній, як у ліжку* (А. Чайковський). Виділена наддністрянська лексема *банкбетель* позначає реалію позамовної дійсності, що не має в літературній мові однослівного відповідника, і виступає виразником матеріальної культури носіїв наддністрянського говору, знайомить читача з предметом їхнього побуту;

*- розпізнавальну* – наддністрянські лексичні діалектизми, вжиті в авторській мові художнього твору без будь-яких вказівок на їхню територіальну маркованість, формують уявлення про автора як представника певного культурно-соціального типу, особистості з відповідним мовним досвідом, тісно пов’язаної із зображуваним середовищем. За допомогою наддністрянських діалектних лексем не тільки описуються реалії побуту та номінуються поняття, що не мають у літературній мові однослівних позначень, але й створюється образ автора – людини з народу, близької своїм героям, доброго знавця наддністрянського життя, його співучасника;

*-* *забезпечення художньої переконливості та етнографічної достовірності в зображенні подій, героїв, побуту, ситуації, пейзажу тощо* – у структурі художнього тексту діалектні елементи виступають маркерами наддністрянського колориту, створюють враження етнографічної достовірності, реалістичності зображуваного. Художня переконливість в описі, наприклад, наддністрянського одягу і взуття, досягається завдяки використанню таких діалектних лексем, як *кацабайка* ‘утеплена безрукавка’, *кучма* ‘висока шапка’, *дерев’янки* ‘черевики з дерев’яною підошвою’, пор.: *Коло Принцового Гілька побачив перші троє саней. На передніх і задніх совіти. На середніх наші хлопці і два конвоїри. Серед них два брати Іван і Михайло Дідики – мамині двоюрідні брати. Іванові не було ще сімнадцяти. Він сидів у татовій* ***кацабайці****, старій* ***кучмі****, білих веретяних штанах і в* ***дерев’янках*** *на ногах* (Б. Голод). Виділені діалектні слова є назвами типово наддністрянського одягу та взуття, водночас вони виразно вказують на належність героя твору до етнографічної групи, ідентифікують його як наддністрянця;

*- розбудови художньої образності, тропіки, поповнення стилістичних ресурсів текстотворення.* У мові художньої прози наддністрянські діалектні лексеми розширюють свою лексико-семантичну структуру, набувають нових смислових відтінків і вживаються у складі тропів та стилістичних фігур. Стилістично-виражальний потенціал наддністрянських діалектизмів у художній мові виявляється, зокрема, у використанні їх у ролі об’єкта порівнянь: *Крізь сизу мряку, крізь мерехтливу мжичку дощу, крізь холодне байдуже проміння сонця вдарило в очі срібло снігів...* ***Наче*** *велетенський* ***обрус*** *застелено поверх дерев і кущів, пагорбів і падолів, поверх будинків і звуків, джерел і крилець метеликів...* (Ю. Винничук). Введена в структуру порівняння діалектна лексема *обрус* ‘скатертина’ служить засобом актуалізації характерних ознак художнього образу, забезпечує його творче смисло-семантичне розширення.

Наддністрянські діалектні елементи функціонують у художній мові і як текстотвірні одиниці – уживаються в ролі заголовка художнього твору *(“Трафунок*”, *“*Не *по-люцки”, “Мнєконький”, “Оферма”*). Введення діалектної одиниці у структуру заголовка сприяє посиленню його виражальної спроможності – він привертає увагу, справляє емоційний, естетичний вплив на читача.

У сучасній художньо-прозовій практиці на використанні елементів наддністрянського говору будується гра слів. Діалектні лексеми в межах контексту можуть обігруватися, зіставлятися з близькозвучними літературними словами, створюючи таким чином відповідний семантико-стилістичний ефект.

Як мовний засіб створення комічного, функціонують наддністрянські говіркові елементи, введені в стилізовані під зразки урочистого, конфесійного стилю контексти. Вживання в мовленні персонажа діалектизмів і піднесеної лексики справляє комічний ефект, посилює іронічність оцінок, характеристик героя твору, напр.:

*Я впізнала його! Князю мій!* ***Прийшла-м*** *до тебе вклонитися і припасти до стіп твоїх, чекаючи на благословіння твоє, о Совершенний! О князю моїх снів і марев! Господарю моїх темних пліснявих льохів, що бережуть зачакловані скарби! Чугайстре моїх кошлатих нетрів! Зглянься над моєю непорочністю, ввійди у мене, мов ніж у хліб, покрай мене на* ***плястерки****, посічи мене дрібно-дрібнесенько і спожий на славу собі!*

Використані в мовленні героїні наддністрянські діалектні одиниці *прийшла-м,* *плястерки* разом із іншими мовними засобами надають піднесеному висловлюванню зниженої тональності, завдяки чому створюється установка на сатиричне сприйняття персонажа.

Отже, наддністрянські говіркові одиниці в українській художній прозі характеризуються широким діапазоном стилістичних функцій. Вони виступають засобом мовної характеристики персонажів; відіграють важливу роль у досягненні художньої переконливості та етнографічної достовірності зображуваного; є джерелом збагаченням літературної мови, розбудови художньої образності, тропіки, поповнення стилістичних ресурсів текстотворення.